



中環海濱與我 (CHarM)

最後報告

二零零六年三月



目錄

序言	4
行政摘要	6
1. 引言	8
2. 活動架構	9
3. 集思會	10
3.1 目標	
3.2 發現及成果	
3.3 結論	
4. 隨機抽樣調查及訪問	12
4.1 目標	
4.2 抽樣調查	
4.2.1 抽樣程序	
4.2.2 發現及成果	
4.2.3 受訪者資料概況	
4.2.4 所得結論	
4.3 會面訪問	
4.3.1 資料搜集及分析程序	
4.3.2 受訪者資料概況	
4.3.3 發現及成果	
4.3.4 所得結論	
4.4 結論	
5. 工作坊	18
5.1 目標	
5.2 審議程序	
5.3 成果	
5.4 結論	



6. 展覽	21
6.1 目標	
6.2 展覽形式	
6.3 所得發現及結論	
7. 公眾論壇	23
7.1 目標	
7.2 討論事項	
7.2.1 環保事項	
7.2.2 交通事項	
7.2.3 旅遊/商業事項	
7.2.4 設計考慮	
7.2.5 規劃監管及社區事項	
7.2.6 休閒	
7.2.7 教育	
7.3 結論	
8. 總結摘要	26
8.1 休閒	
8.2 旅遊	
8.3 交通	
8.4 商業功能	
附錄 I	28
附錄 II	30
附錄 III	31
附錄 IV	32
附錄 V	33
附錄 VI	39



序言

本報告的目的，是為這個公眾參與活動各個階段提供一個概觀，並發表活動成果。另外，本報告亦會就設計綱要的原則及元素，提供大綱。

本活動名為「中環海濱與我」，是一個讓公眾參與優化中環渡輪碼頭及其鄰接地區的活動，由本督導小組負責監察。本督導小組在海港計劃檢討小組委員會（隸屬於共建維港委員會）轄下成立，以下為本督導小組之委員名單：

組織 / 部門	姓名
「中環海濱與我」督導委員會主席 (共建維港委員會成員)	郭毅權博士
「中環海濱與我」督導委員會副主席 (共建維港委員會成員)	吳永順先生
秘書	伍德華先生 / 方心儀女士

共建維港委員會成員	梁剛銳先生
共建維港委員會成員	陳劍安先生
共建維港委員會成員	司馬文先生
中西區區議會	鄭麗琼女士
中西區區議會	林乾禮先生
離島區區議會	林潔聲先生
離島區區議會	李桂珍女士
離島區區議會	容詠嫦女士
離島區區議會	鄭國威先生
房屋及規劃地政局	李慶華先生
房屋及規劃地政局	林瑞萍女士
環境運輸及工務局	黃少雄先生
規劃署	黃偉民先生
規劃署 (港島規劃處)	胡明儀女士*
規劃署 (城市設計組)	黎定國先生*
規劃署 (園境組)	陳漢祥先生*
土木工程拓展署 (港島及離島拓展處)	馮傑榮先生* 鄧錦輝先生
土木工程拓展署 (總部)	羅慶新先生*
土木工程拓展署 (海港工程部)	王清標先生*
地政總署	何潔芳女士*



路政署	吳壽華先生*
建築署	馮永基先生*
康樂及文化事務署	傅麗珍女士*
康樂及文化事務署	孫幼侯先生*
渠務署	梁錫鴻先生*
海事處	何自平先生 / 陳文成先生*
離島民政事務處	林意麗女士*
中西區民政事務處	林業欣女士*

* 特別委員 (ad hoc members)



行政摘要

中環渡輪碼頭及其鄰接地區(研究地區)坐擁中環海濱一段獨一無二的海岸線。由於其得天獨厚的地理位置，此區扮演著非常重要的角色，其發展及設計對普羅大眾來說可謂極其重要。為了讓此區更具吸引力、更具生氣及代表性，並且變得四通八達，共建維港委員會開展了一個讓大眾參與的活動，藉以收取公眾及感興趣的各方團體對優化研究地區之意見及看法。

此公眾參與活動名為「中環海濱與我」(CHarM)，活動目的旨在提供一個平台，讓所有和這片土地有關的人，包括市民大眾、本地團體、專業人士及政府部門發表其各自對優化研究地區的觀點與意見。二零零五年四月「中環海濱與我」活動展開以來，舉辦了一系列讓大眾參與的活動項目，包括集思會、隨機抽樣調查及訪問、工作坊、展覽及公眾論壇，活動的不同階段共吸引了接近三千人參加。

從各項活動的成果(包括了六百多份完成的問卷及四十四次會面訪問在內)，可總結出四項主要的改善範疇。海濱優化的意念和構想可歸納為有關 (一) 休閒、(二) 旅遊業、(三) 交通及 (四) 商業功能。

休閒

參加者歡迎在研究地區加設綠化走廊、步行徑、天台花園及花園。公眾的意見中亦有要求為不同季節及活動添加不同的植物品種，讓其更有特色，並要保存那具吸引力的連綿海濱長廊；亦有提議以浪漫的燈光、高級的照明設備及街道裝置營造輕鬆的氣氛；大眾亦歡迎保留景觀走廊及可觀看維港著名地標的觀景台；更有提議建造不同大小及形式的集會用地、康樂用地、表演場地，供不同年齡組別的人士進行多種活動。此外，亦建議建造活動天幕去配合不同的天氣情況。

旅遊業

以短期或長期的展覽作為賣點，介紹整個香港或香港各區的歷史，把有趣的歲月痕跡及圖片加入流動或固定的展覽場地、展覽廊及園景美化設施之中，並以獨特而有個性的設計去吸引遊客。

交通

為了改善交通，建議加強研究地區作為交通樞紐的功能；為行人提供優先權，令交通設施有條理而易於使用；充分利用海(離島渡輪、往澳門及愉景灣渡輪)、陸(巴士總站、中環地鐵站)及空(機場鐵路香港站)交通；減低交通造成的噪音問題；及為行人提供一個安全、無車的步行環境。



商業功能

建議增加購物及飲食設施，以加強海濱一帶的活力，並推動針對遊客的購物及飲食設施；把休閒用地、紀念品店納入為景觀的一部分，以為其提出一個固定或非固定的位置；建議彈性地在假日舉辦跳蚤市場，設計彈性或有固定模式的商業活動，以加強商業功能和增加自僱商機。

透過不同階段的活動項目，參與者指出了現時研究地區在使用上的問題關鍵，並同時就未來研究地區的改善和優化提出了不同的建議。有見於其在位置上可謂獨一無二，故普遍認為除將研究地區作為服務離島的交通樞紐外，亦應令其更四通八達，以提供更多樣化的輔助性商業設施，令海濱環境更多采多姿，從而吸引遊客，將之發展成旅遊景點。

在眾多就未來優化計劃提出的意念和構想之中，關鍵範疇有：改善連接鄰近地區的行人專用區；聯繫各個不同的交通模式；改善現有景觀及露天設施；為研究地區創造自我個性及焦點；及發展更多的購物及飲食設施。

除此之外，參加者亦堅定表達了不可進一步在維港進行填海的原則。

「中環海濱與我」採取讓公眾參與的方式，成功引起公眾的興趣。參加者透過不同的活動項目，作出了寶貴的貢獻，並為計劃提供了相當創新的意念和構想。隨機抽樣調查及訪問及公眾論壇深入剖析現存的問題，同時廣泛地從用者、有關人士以及市民大眾收集觀點與構想。

公眾參與活動的研究結果，將有助制定出一份設計綱要，以為日後的發展建立一個具指導性的綱領。



1. 引言

維多利亞港對香港來說，是一份寶貴的天然遺產，亦同時是屬於全體香港人的資產。中環渡輪碼頭及其鄰近地區同時是中環及整個香港的心臟地帶，它扮演著極重要的角色：既要展現香港海濱的美景，同時亦作為推廣香港形象的地標。香港社會都有著共同的目標 – 保護及保存維多利亞港，包括重要的中環渡輪碼頭（第一至八號）及其鄰近地區。基於大眾對此的熱切期望，一連串讓公眾參與的活動，包括集思會、隨機抽樣調查及訪問、工作坊、展覽及公眾論壇就此展開，以收集公眾的意見。這些活動，有著以下的理想、目的和目標：

理想：

令該區更具吸引力、多采多姿、四通八達，並讓其成為香港的象徵 – 「安居樂業，動感之都」。

目的：

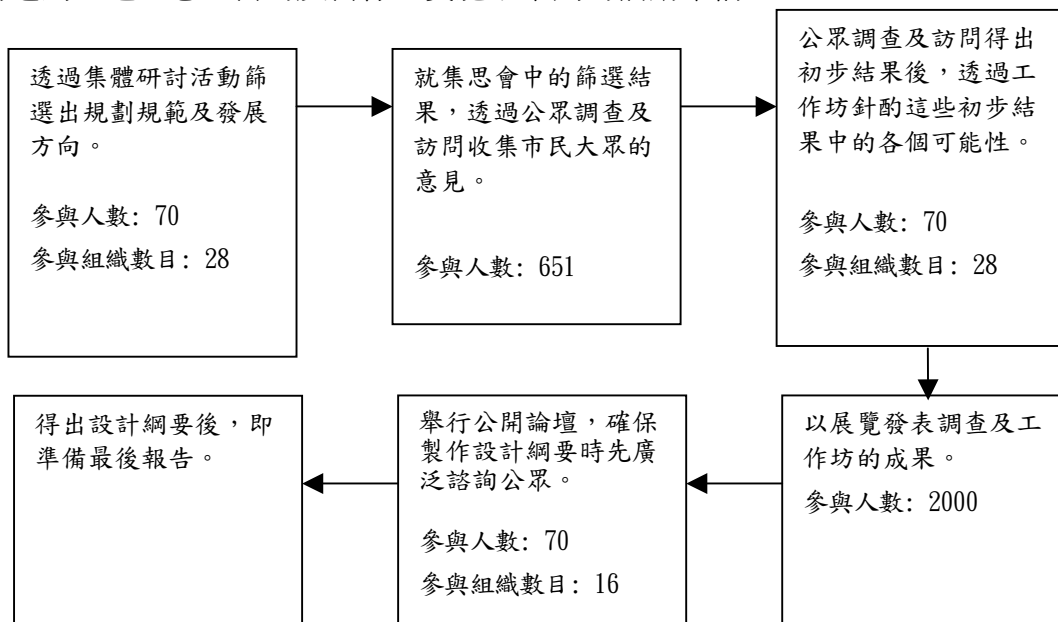
- 拉近市民大眾和該區的距離。
- 優化該區景觀，令人們觀賞海濱的視線不受阻擋。
- 改善該區，使之對公眾及遊客有著獨特的吸引力。
- 透過設立休閒和康樂設施，以及連接不同交通設施的休憩用地及行人道路網絡，從而增加海濱帶的吸引力，使之擁有更高質素。
- 維持一個安全而高效率的人流交通網絡。

目標：

- 提供一個平台，讓所有持份者，包括市民大眾、本地團體、專業人士及政府部門交換各自對優化中環渡輪碼頭及其鄰近地區的觀點、構想和意見。
- 提供機會讓政府部門及社會不同界別充分合作，就未來研究地區的優化計劃建立設計大綱。
- 鼓勵大眾參與規劃及設計中環渡輪碼頭地區。
- 收集公眾意見以助訂定設計規格。
- 根據上述各項確定設計規範。
- 釐定設計規範的優先次序。
- 在把上述各點納入考慮後，訂出該區未來發展及規劃的設計規格。

2. 活動架構

為達到上述理想、目的及目標，實施了下列的活動架構：



上述工作流程的基本原理：

集思會

集思會以綜合而開放的方針設計，以求自不同背景、觀點及構想的參加者處取得優化研究地區的意念。討論的範圍包括土地用途/ 主題、設計及景觀等方面。

公眾調查及訪問

就集思會中選擇出的設計意念，透過公眾調查及訪問收集公眾意見。

工作坊

經公眾調查及訪問篩選出數個初步設計意念後，再透過工作坊活動設立平台，深入探討設計規範及不同的主題，以得出一些研究地區的「設計」概念 / 計劃 / 選擇。除此之外，工作坊亦提供機會給參加者分享有關初步設計的資訊，並從中聽取他們的回饋。

展覽

在展覽中，針對研究地區的不同設計意念，將會分成八個展板展出。同時，透過問卷調查參觀者可表達對每個設計意念的喜好。

公眾論壇

公眾論壇的籌辦，是為求在設計綱要的準備工作之前，確保每方面都經過社會各界的廣泛諮詢。



3. 集思會

為求搜集來自不同背景、懷著不同觀點和構想的參加者所提出的發展及設計意念，本活動在二零零五年五月二十一日（星期六）早上九時至中午十二時三十分，於香港中環怡和大廈八樓的香港工程測量師學會 - 測量師學習中心舉辦了集思會。討論範圍包括土地用途/ 主題、設計及景觀各方面。

集思會的參加者為不同組織的代表。與會人士的名單請見附錄 I。

3.1 目標

為引發 / 產生中環海濱帶的設計意念及設計規劃，集思會是根據下列目標設計出來的：

- 推動公眾參與中環渡輪碼頭一帶的規劃及設計。
- 了解社會各界所關心的議題及收集其意見。
- 為該區選取對理想的設施、功能及整體外觀的意見。

3.2 發現及成果

「四通八達」、「金融中心」、「環保設計」及「五湖四海」被視為研究地區應有的重點特色。但是，海濱帶現時只為該區居民、訪客、交通操作員 / 使用者、工人及家庭傭工使用。事實上，該區作為市中心的交通樞紐，亦同時鄰近香港的自然財產 - 維多利亞港，故一些參加者認為，該區缺乏整合規劃、設施、旅遊點、理想的環境及交通連繫，是很可惜的事。

就研究地區的功能而言，是次集思會總共取得一百三十項建議。參加者期望未來的發展可以改進研究地區的形象，提供舉辦社區活動的設施及場地，並改進各種交通設施的連繫。

參加者共想到超過一百五十項改善研究地區各種設施的意見，包括以地標 / 雕塑加強地區形象、集中不同的交通模式及提供不同的設施以推廣該區的活動。他們亦提出如「水」（波浪形的雕塑）、「天然海濱帶」（海濱景觀）、「歷史」（維多利亞港的歷史）等不同的主題，來優化該區的面貌。



3.3 結論

集思會參加者大致上都認同維港是香港及研究地區的一份重要財產。研究地區內，極長的海濱線都能夠坐享維多利亞港的美麗景觀，因此該區應加以優化，讓市民大眾皆能享受之。

參加者指出，雖然研究地區坐落於香港的心臟地帶，但其實並不如想像中四通八達。現時行人只能透過行人天橋，來往中區及其鄰近發展項目地區，這令人感到混亂，亦不吸引。現時的露天用地及休憩用地皆不足，景觀有限而缺乏吸引力。該區的規劃欠佳，缺乏如零售、飲食等的支援設施，加上汽車及渡輪帶來的空氣污染，都影響了人們享用這一片天然開闊的海濱帶。

在會上，參加者篩選出超過一百三十項研究地區應該具備的關鍵功能。參加者期望未來的發展計劃應該改進研究地區的公眾形象，促進社區活動（體育及零售），以及加強不同交通設施的連繫。

參加者以這些功能為基礎，提出了超過一百五十項研究地區的改進意見。這些意見大都和引入地標、飲食及零售業設施，改進行人設施的連接及加強作為集中的交通轉駁站等方面有關。而且，參加者認為改善景觀和空氣質素亦是重要的著眼點。



4. 隨機抽樣調查及訪問

為取得研究地區使用者的意見和他們對五個規範核心的看法，遂根據集思會的結果進行了一個隨機抽樣調查。而該五個規範核心分別為（一）研究地區的功用；（二）可達性和交通；（三）研究地區的設施；（四）提供的服務；及（五）設計和外貌。

4.1 目標

「隨機抽樣調查及訪問」的目標是：

- 以集思會的結果為基礎，收集使用者和有關人士對重點規範和優化碼頭地區的意見。

它由兩個主要部分組成，分別是（一）隨機抽樣調查以收集研究地區使用者對優化碼頭地區幾個主要規範的意見；和（二）面對面訪問，包括（但不限於）專業機構、與海濱發展相關的組織、社區領袖和研究地區使用者，以收集他們對優化碼頭地區幾個規範核心的提議。

4.2 隨機抽樣調查

隨機抽樣調查於二零零五年七月九至十七日間進行。三個位置被選為抽樣地點，它們分別為（一）連接國際金融中心二期的行人天橋，研究地區內的部分民耀街；和（二）碼頭對外的走廊。是次調查採用了系統性的抽樣程序，抽樣程序的細節大致上分為 4.2.1 到 4.2.3 中各點。是次調查共有六百五十一名被訪者（問卷樣本請參照附錄 V）。

4.2.1 抽樣程序

所有十二歲或以上的使用者（不論國籍、性別和使用研究地區的目的）皆被納入是次研究的抽樣框架之中。訪問員先在指定地點隨意選一人作第一個受訪者，然後抽選其後第十個行經該處的人作第二名受訪者，並徵求其同意接受訪問，如此類推。如此人拒絕受訪，則邀請他之後第十個行經該處的人接受訪問。

4.2.2 發現及成果

- 研究地區的功用

大部分受訪者認為最重要的功用是「休閒」，超過一半的受訪者（62.5%）選這

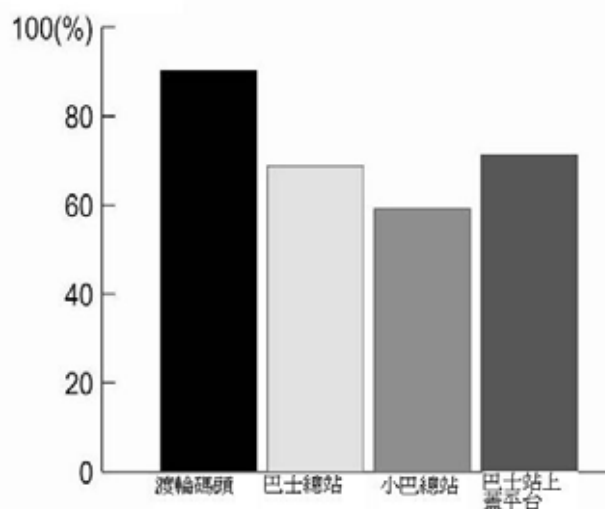


答案。超過百分之四十的受訪者認為「旅遊」、「交通」和「康樂」亦很重要。另一方面，只有少數受訪者（少於 20%）贊成把研究地區改為商業或住宅用途。

- 可達性和交通

受訪者較喜歡現狀。他們大部分屬意保留碼頭 (90.2%)，巴士站 (68.8%)，和小巴士站 (59.1%)。另外，較多受訪者 (53.1%) 選擇讓巴士站保持在地面和維持它作為交通交匯點的角色 (50.8%)。集思會的參加者對如何提高研究地區在交通上的作用提出了幾個方法，而受訪者則在問卷中被問到是否認同這些方法。超過大半受訪者認同其中五項建議，它們分別是：

交通上的作用

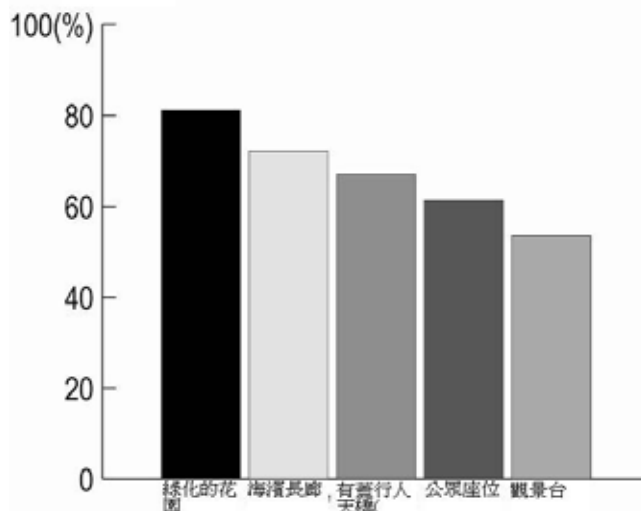


興建連接商業區及海旁設施的通道 (66.5%)；改善路標或交通指示 (65.4%)；提供穿梭巴士服務 (63.1%) 和加設行人輸送帶 (61.0%)。另一方面，少於百分之三十五 受訪者認為加設穿梭單軌鐵路、電車伸延線和直升機坪是重要的。

- 研究地區的設施

集思會的參加者提議了幾項設施以優化研究地區。超過一半受訪者贊同以下五個建議，分別為：綠化的花園 (81.1%)、海濱長廊 (72.2%)、有蓋行人天橋 (67.1%)、公眾座位 (61.3%)、觀景台及瞭望鏡 (53.4%)。大眾認為研究地區應首先做到休閒的功能，而調查結果與這觀點相符

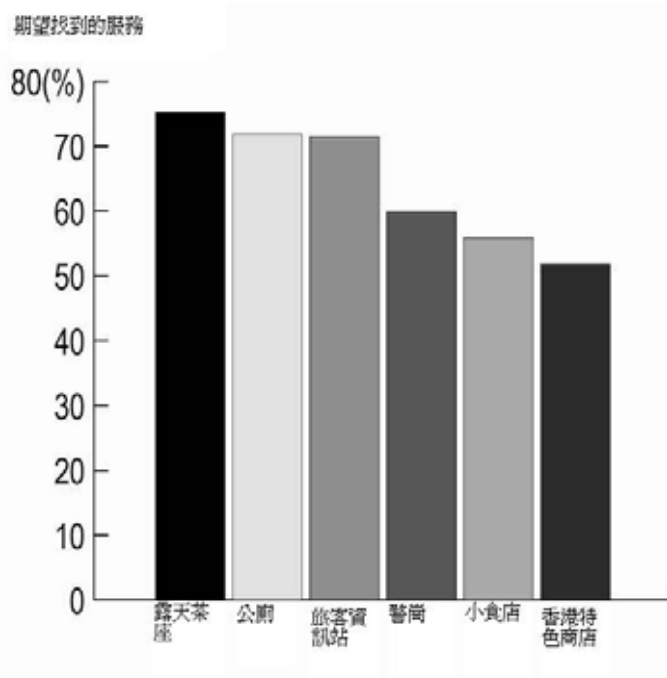
設施



合。另外，少於三分一受訪者認為康樂活動如健身 / 緩跑徑、兒童遊樂場或釣魚區是重要的。

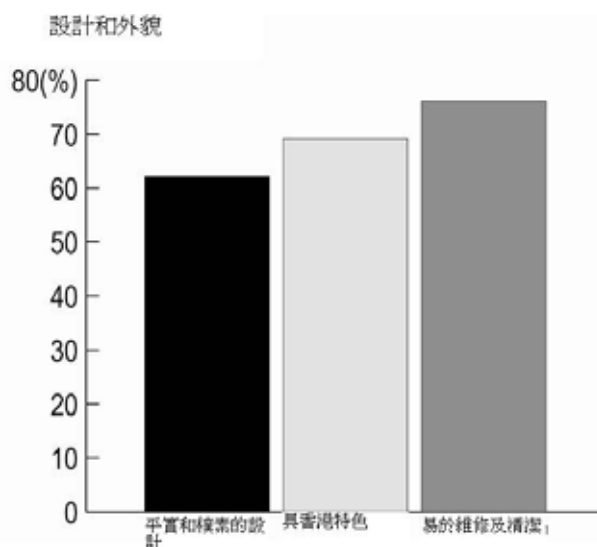
- 期望能在研究地區找到的服務

就期望能在優化後的研究地區找到的服務，集思會的參加者提出了一些建議。超過一半受訪者認為其中六項服務是重要的，分別是：露天茶座 (75.1%)、公廁 (71.9%)、旅客資訊站 (71.4%)、警崗 (59.9%)、售賣小食的店舖 (55.8%)、和傳統香港特色商店 (51.8%)。這些基本設施或服務可幫助使用者放鬆，並讓他們享受一下愉快的時光。另一方面，只有少數受訪者支持更複雜的建議，如跳蚤市場、書店、音樂中心、博物館、生態公園、圖書館、人力車服務和婚姻註冊處。



- 設計和外貌

集思會的參加者提議了幾個設計意念和裝飾性的原素。綠色植物得到大部分受訪者的支持 (77.7%)。其餘三個意見，分別為具特色的地標或雕塑、具特色的街燈和噴水池，亦被大概一半受訪者認為是重要的。另外，優美的燈飾得到最少受訪者 (36.6%) 支持。



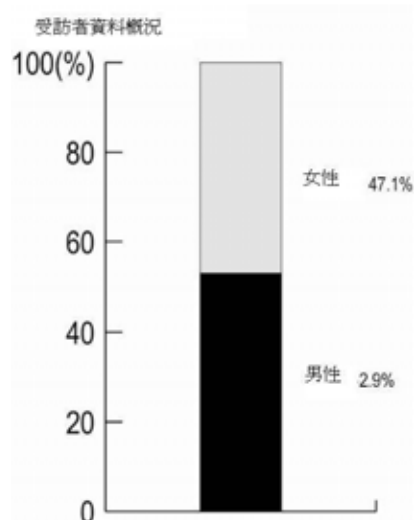
在集思會中，不同參加者提議的概念某程度上跟其他人的不相容(不能同時存在)。在隨機抽樣調查中，受訪者被要求在問卷中就這些不相容的設計作



出選擇。得到最大部分受訪者支持的項目是建築物不應阻礙海景 (92.6%)。除此以外，更多受訪者傾向喜歡平實和樸素的設計 (62.1%)，具香港特色 (69.1%)，和易於維修及清潔的設計(76.0%)。就研究地區應否融入更多中環商業財經中心的特色，受訪者意見各佔一半。

4.2.3 受訪者資料概況

是次調查共有六百五十一名受訪者。當中，男性佔百分之五十二點九，女性佔百分之四十七點一。年齡組別中位數是三十一至四十歲。超過一半受訪者 (51.3%)達中學程度。大部分的受訪者 (92.6%)操廣東話。大部分受訪者來自中環、上環或離島區以外 (61.6%)，而百分之二十八受訪者是離島區居民。只有少數受訪者 (2.8%) 是外地訪港旅客。



4.2.4 所得結論

從是次調查結果中，可以總結出大部分受訪者支持研究地區應首先做到「休閒」的功能。「旅遊」和「交通」亦得到大約一半受訪者支持。與這意見一致的，是在改善研究地區被認為重要的設施是綠化的花園、海濱長廊、觀景台、露天茶座和售賣小食的店舖。平靜沉著的設計比有活力或華麗的設計 (如漂亮的外貌、氣勢宏偉的設計和優美的燈飾) 得到較高的評價。至於可達性和交通方面，大部分受訪者寧可保留碼頭、巴士和小巴士的現有狀況。他們歡迎改善路標或交通指示，以及加設穿梭巴士服務的建議。他們也喜歡在巴士站上蓋建平台讓行人行走，將人和車輛分隔開來，與及建行人通道和行人輸送帶以利人流暢通的提議。



4.3 會面訪問

會面訪問的進行對象主要為專業機構 / 學界人士 / 商界代表和關注海港的組織，社區領袖和研究地區使用者。他們就以上幾個主要規範核心提供了深入的意見和提議。

4.3.1 資料搜集及分析程序

邀請信被送到每個採訪目標以安排一次面對面、為時約四十五分鐘的訪問。專業採訪者會以電話形式跟進並安排訪問日期、時間和地點。

4.3.2 受訪者資料概況

是次面對面訪問共有四十四位受訪者完成了該半結構性的問卷，受訪者廣泛遍及和研究地區有密切關係的界別。 (問卷樣本附於附錄 VI)

4.3.3 發現及成果

- 研究地區的功能
五個最常提及的研究地區功能是 (以遞降次序排列)：(一) 休閒、康樂和社區活動的地點 - 繁忙的中環裡的一個恬靜之地、休憩之所；(二) 有蓋的海陸交通樞紐 - 促進市民與海、陸交通之連繫；(三) 接駁地點；(d) 宣傳旅遊業的香港地標；和 (四) 文化和表演藝術的場地和設備。
- 研究地區的交通元素和設計
大部分受訪者認為現有的碼頭不但要保留，更應加以美化成現代化而有特色的碼頭，如加入雕塑及特別燈光效果等的鐘樓。在碼頭的天台應有露天茶座、酒吧或咖啡店，讓遊客享受和欣賞海濱景緻。
- 研究地區的環境設計
最常提議的環境設計特色是 (以遞降次序排列)：(一) 綠化花園；(二) 海濱長廊；(三) 露天廣場作表演場地；(四) 有蓋行人天橋、通道連接人們到碼頭；(五) 觀景台、瞭望鏡；(六) 舉行展覽的美術館，介紹離島和中西區；和 (七) 提供大量有特別設計座位的公眾休憩區。
- 研究地區提供的服務
最主要認為應在研究地區提供的服務包括 (以遞降次序排列)：(一) 在碼頭天台建露天茶座，美食廣場或快餐店，讓人們欣賞海景；(二) 旅客資訊站；(三) 傳統香港特色商店，但必須配合研究地區的風格和形象；(四) 在碼頭天台讓



人欣賞海景的露天咖啡座和酒吧；(五)公廁；(六)小食店；和(七)警崗。

- 研究地區的裝飾物和環境美化
就研究地區的裝飾物和環境美化，最主要的意見為把研究地區轉化為一個綠色地帶或公園，有一系列的植物和花，和有大量舒適的座位給市民和遊客休息，享受海濱景緻和呼吸新鮮空氣。
- 研究地區的設計特點
研究地區的五個最重要設計特點(以遞降次序排列)分別為：(一)一個充滿植物的綠色地帶；(二)設計成開揚的地方，如有建築物，必定不可遮擋海濱景緻；(三)易於保養和清潔；(四)交通和消閒設施要分開；(五)減少進入該地域的汽車流量；和(六)簡單而樸素的設計。

4.3.4 所得結論

以下是幾個從訪問中就中環渡輪碼頭和附近地方優化計劃所得的規範核心：(一)一個綠化和開揚地帶，如公園或特色座位讓市民和遊客欣賞海景；(二)保留並重新裝飾碼頭，在天台開設露天茶座、咖啡座和酒吧；(三)通道或有蓋天橋連接地鐵、巴士、其他陸上交通和附近大廈，令碼頭成為一個方便的海陸交通樞紐；(四)減少進入研究地區的汽車流量和把人及汽車分開，最好能把馬路、巴士總站移到地下；和(五)在研究地區的建築物都採用現代、平實和樸素的設計，並採取高度限制以防止遮擋海景。

4.4 結論

對比隨機抽樣調查和會面訪問的結果，可以發現市民、機構代表及指定使用者的意見是十分相似的。基本上，雙方就研究地區的功能而言，偏好於「休閒」和「交通」，而只有少數受訪者屬意把該地點轉為商業或住宅用途。

研究地區的「交通」功能被高度重視，受訪者普遍認為應保留碼頭和總站。再者，受訪者認為需要加強美化碼頭和該區的外觀。

大部分受訪者都認為某幾項改善研究地區的原則很重要，包括綠化該地帶、增加可達性、限制建築物高度和易於保養清潔的設計。

然而，市民和會面訪問的受訪者就巴士站應否移到地下有不同意見。大部分隨機抽樣調查的受訪者屬意保留現有巴士站在地面，而會面訪問的受訪者則認為移到地下會帶來更多好處。



5. 工作坊

以隨機取樣調查的結果為基礎，在二零零五年十月八日早上九時至中午十二時三十分，於中環怡和大廈八樓的香港測量師學會 - 測量師學習中心舉辦了一個工作坊。五個討論小組分別討論四個主要題目：商業、休閒、旅遊和交通。為了令參加者更加了解之前活動的發現及成果，並建立一個良好的討論平台，顧問公司先簡單地講解了海港計劃的原則、現有的地區規劃和鄰接地區，以及調查與訪問的結果。工作坊的參加者都是不同組織的代表，參加者名單附於附錄 II。

5.1 目標

工作坊的目標是：

- 促進公眾參與計劃和設計中環渡輪碼頭地區。
- 集中及回顧之前活動所收集的資料。
- 確定該地區最主要的用途（構想）。
- 通過有系統的決策過程來發展不同主題。

5.2 審議程序

五組參加者獲引領完成名為「資料」、「想象力」和數個不同「創造力」的環節。這些環節都是根據集思會、隨機抽樣調查及會面訪問的發現成果而設計的。參加者獲鼓勵表達他們的想法和意見，最終目標為該區定立一個理想的設計。

5.3 成果

- 「提供商業活動」、「享受環境」、「旅遊景點」和「便利」是優化研究地區時必須完成的要點。



- 下表為所提出意念的總結概要：

主題	碼頭上蓋	海濱長廊	可達性	建築物功能/活動
1.商業 (選擇一)	- 露天茶座 - 餐廳 - 花園 - 展覽 - 小型博物館	-綠化走廊 -椅子／長椅 -主題：「浪漫」走廊 -小賣亭 -幕牆	行人天橋連接國際金融中心	低層購物中心
2.商業 (選擇二)	同上	同上	-	- 連接國際金融中心及碼頭的 平台，天窗覆蓋率達百分之六十 - 低層購物中心
3.休閒	- 地標 - 餐廳 - 小賣亭／商店	- 景觀美化 - 時尚地標 - 表演場地 - 觀景大樓 - 特別燈光／特徵	有蓋自動行人道／行人天橋 - 連接所有碼頭 - 延伸至國際金融中心及中環地鐵站	兩層平台
4.旅遊	- 大型地標 - 不同設計主題的碼頭(跟據港島的特色)	- 海港景觀地帶	- 保留渡輪碼頭 - 地下交通樞紐 - 將連接國際金融中心的有蓋行人道延長至三號碼頭 - 在地鐵站與碼頭之間增加兩條行人天橋 - 裝設扶手電梯及升降機 - 建設一條平坦的小路	- 在地面園林及綠化區 - 移除現有的垃圾收集區
5.交通(一)	- 辦公室 - 購物中心 - 「創意工業」 - 咖啡店 - 本地餐廳 - 用梯級式設計重建碼頭	-建設一條具文化與歷史氣息的海濱長廊	海陸空交通網絡 - 保留原有巴士站 - 擴闊現有行人道 - 延長行人道連接碼頭及中環市中心 - 延長行人道連接碼頭及信德中心 - 重建各條樓梯 -顯示交通資訊	
6.交通(二)			- 連接國際金融中心與海濱的單軌列車 - 連接海濱、國際金融中心、中環地鐵站和香港地鐵站的有蓋行人道 - 地下交通網絡 例如：隧道或地下行人道	- 促進經濟活動 - 平衡交通與休閒設施



5.4 結論

總括來說，由集思會產生的二百五十個意念中，有三十三個被選為其中的關鍵。雖亦每組都獲派一個特定的題目，但在討論過程中，參加者需要就所有篩選出的功能融入該主題中。由於「可達性」被視為研究地區其中一個關鍵要素，建議保留現存的渡輪碼頭、巴士站和有蓋行人道。而露天茶座、餐廳、花園和地標則建議設在碼頭頂部，以加入商業活動，並讓人得以欣賞海港美景。建議在海濱建設一條美化的長廊，以吸引遊客和讓人享受美麗的海景。

雖然參加者同意改善海濱與中環市中心(國際金融中心、地鐵中環站和機場鐵路香港站)的連接是重要關鍵，但亦可設計不同的原素去同時符合休閒和交通設施的需要。這些元素包括：(一)一個有百分之六十天窗覆蓋率的露天平台或行人天橋，覆蓋整個研究地區、(二)一個佔據部份研究地區的兩層平台、(三)地下交通樞紐、(四)一條延向東、西和南的行人道和 (五)一條單軌鐵路和有蓋自動行人道

所有篩選出來的構想、意念和該六項主題(見於上表)會在展覽和公眾論壇作更深入討論。



6. 展覽

集思會和工作坊環節內所取得的成果，會於研究地區或鄰近地方作實地展覽。同時亦安排了一個公眾論壇，以收集公眾對優化中環海濱計劃和設計的意見。關於「中環海濱與我」的訊息已通過大眾傳媒，包括新聞報導和為期十天的實地展覽發放給公眾。

是次製作的海報、小冊子等宣傳品，有助成功引起公眾注意，並鼓勵他們透過填寫附帶的問卷發表意見。

該展覽主要於兩個地點展出：

- 地點一：交易廣場第一期及環球大廈之間的行人天橋
- 地點二：五號與六號碼頭之間的有蓋行人道

6.1 目標

展覽的目標是：

- 展示之前包括集思會、調查、訪問和工作坊活動所產生的成果與優化意念。
- 讓公眾，包括不同機構與有關人士，就收集到的意念和方案親身發表意見。

6.2 展覽形式

展覽的日期為二零零五年十一月十七日至二十六日，期間，每個展覽地點場內均設有八塊以鑽石型排列的展板，每塊一米乘二米。二零零五年十一月，透過派發海報和小冊子予各主要有關人士、學校、政府部門和非政府組織等，以宣傳這活動項目。

- 展板一：簡介「海港計劃檢討小組委員會」
- 展板二：問卷調查結果
- 展板三：工作坊意見集錦
- 展板四：休憩娛樂
- 展板五：旅遊景點
- 展板六：便捷交通
- 展板七：商業活動
- 展板八：您的意見



是次研究設計了有關的小冊子，內附有問卷以徵集訪客對不同展板的意見，展覽地點附近有收集箱收集填妥的問卷。問卷的設計是以早前集思會和工作坊所得的發現及成果歸納出十九個意念為基礎。(問卷之發現成果總表見附錄 IV)

6.3 所得發現及結論

這個項目最後收集到六十二項意見，可以歸納為不同主題：「對增加設施的訴求」、「景觀美化及綠化問題」、「環保問題」、「交通問題」及「填海問題」。

在二零零五年十一月二十六日，從展覽場地以及透過圖文傳真一共收回一百三十一份完成的小冊子問卷。縱觀這一百三十一份完成的問卷，在小冊子中所羅列的十九個意念之中，百分之六十四的受訪者選擇了「美化的海濱長廊」；百分之四十四的受訪者選擇了「觀景台」；百分之四十一的被訪者選擇了「具本土特色的碼頭設計」；百分之三十八的受訪者選擇了「連接中環的新交通線」和「具香港個性的設計」；而另有百分之三十五的受訪者選擇了「有特色的地標及雕塑」及「浪漫長廊」。這些數據會同公眾論壇取得的回饋將一并進行分析。



7. 公眾論壇

展覽過後，在二零零五年十一月二十六日舉行了一個公眾論壇。地點為中環三號碼頭天台花園。

是次公眾論壇目的為確保中環海濱的規劃及設計得到市民大眾的公開和廣泛參與。

五名專門小組成員獲邀主持是次公眾論壇，他們為：

1. 劉秀成議員，SBS 太平紳士 (立法會議員)
2. 郭毅權博士 (「中環海濱與我」監督委員會主席)
3. 吳永順先生 (共建維港委員會轄下海港計劃檢討小組委員會主席)
4. 鄭麗琼女士 (中西區區議會議員)
5. 李桂珍女士 (離島區議會議員)

公眾論壇約有七十名參加者出席，主要就有關「環保事項」、「交通事項」、「旅遊/ 商業事項」、「設計考慮」、「綜合觀察」和「休閒及公共用途事項」進行討論。出席者名單請見附錄 III。

7.1 目標

是次公眾論壇目標為

- 確保中環海濱的規劃及設計得到公眾的公開和廣泛參與;以及
- 收集公眾對優化中環碼頭(一至八號)及其鄰接地區的意見。

7.2 討論事項

7.2.1 環保事項

- 海濱應該是一處只屬於人們，而非屬於車輛的地方。
- 外來的污染源頭應盡量遠離海濱範圍。
- 渡輪應停止使用化石燃料(柴油)，改用較環保的燃料。



7.2.2 交通事項

- 應設有連接海濱範圍及鄰近核心商業區的海濱電車。
- 有意見認為來往中環核心商業區及海濱範圍困難，而現存的高架行人路對年老和傷健的使用者不方便，難以吸引他們使用。
- 行人天橋不是連接碼頭和中環核心商業區的唯一選擇。
- 在潔淨空氣的需求(禁止車輛進入海濱長廊)以及島上居民對交通服務暢達程度的需求之間應取得平衡。
- 渡輪服務價格太昂貴，同時渡輪經營者應考慮使用各種較低污染燃料的渡輪型號。
- 在香港的未來發展，應考慮以渡輪服務作為主要的交通種類之一。

7.2.3 旅遊/ 商業事項

- 應改善海濱長廊範圍以用作籌辦和慶祝離島盛事。
- 最近在海濱範圍開設攤檔和小賣亭等的行政程序繁複，令有意者卻步。
- 應支持於海濱範圍售賣具本土特色的食品和小食。
- 街頭商店等活動是香港的重要特色之一，應加設之以吸引旅客。

7.2.4 設計考慮

- 海濱範圍應擁有世界級的設計，詳細的設計內容需加以小心考慮。
- 設計應著重於中環及離島之間的連接。
- 應重新考慮採用「標準」設計的必要性，以提升海濱的「真美」。
- 渡輪碼頭的設計應具有離島特色。
- 「設計」是「活力海濱」賴以成功的關鍵。

7.2.5 規劃監管及社區事項

- 在該區的規劃及設計上，某些政府部門的繁複行政程序和官僚心態需加以矯正。
- 本港需設立社區規劃基金，以供不同組織為各區籌辦公眾活動。
- 應利用現有的碼頭天台平台作籌辦社區活動之用。
- 應利用其中一個碼頭天台平台作為城市規劃委員會定期會議的永久場地。



7.2.6 休閒

- 應推廣「碼頭盛會」的概念並籌辦各項「主題」活動。
- 應利用音樂和城市設計等方式為該區營造氣氛，以令渡輪使用者以外的人亦能享受該區。
- 可在海濱範圍增設露天劇場和表演場地。
- 未來的設計應著重拉近人與海之間的距離，使兩者近在咫尺。

7.2.7 教育

- 有人認為，應邀請學生參與公眾論壇，作為一種教育形式。
- 應向中西區各學校的校長委員會推介天台平台論壇計劃及實地教育計劃。
- 教育是重要的問題，因此應特別針對學生，在海濱範圍舉辦更多論壇。
- 可在碼頭平台設立工作坊，教授本地傳統或文化藝術。
- 在維多利亞公園的定期論壇若能在碼頭平台舉辦，將吸引市民對海濱的關注。

7.3 結論

大部份從展覽和公眾論壇收集得來的回饋和意見都關於「反對該區填海」和「反對污染該區」；其他意見包括以各種活動為該區吸引人流、增加綠化空間、提供更佳的休閒和交通設施，以及以具本地特色的概念來規劃及設計海濱長廊。

比較早前的調查結果，展覽和公眾論壇點出了下列事項，包括：「擴闊現有海濱長廊」、「顯示交通資訊」、「增設扶手電梯、升降機及表演場地」、「觀景瞭望處」、「展覽廊 / 小型博物館」以及「浪漫海濱長廊」。

除以上提到由公眾論壇收集得來的意見以外，另收到三十二份問卷（加上早前展覽期間收回一百三十一份問卷，前後合計收回一百六十三份問卷）。該問卷要求受訪者從公眾意見中歸納出來的十九個最可取的構想之中選取「你的意見」。是次公眾論壇確保了中環海濱的規劃及設計得到公眾的公開和廣泛參與。



8. 總結摘要

在二零零五年四月起展開的一連串讓公眾參與的活動之中，公眾透過參與其中可以更直接地表達他們的意見。所有活動均得到參加者的積極參與，接近三千名參加者曾參與本計劃。本計劃收集了擁有不同背景，觀點和構想的參加者的意見。建議研究範圍的四個主要功能為「休閒」、「旅遊」、「交通」和「商業」。以下概括加強這些功能的建議：

8.1 休閒

爲了讓大眾和遊客享受到一個綠化及輕鬆的環境，有必要盡可能設置綠化走廊、行人道和平台花園以及花圃，加入不同季節的植物，並要保持那具吸引力的連綿海濱長廊。設計規劃圖時應盡量減少渡輪和車輛交通對該區造成的噪音污染，爲一些位置及地點營造具自然環境的氣氛，設置高級的燈光設備和街道裝置以造出具特色和浪漫的夜間燈光效果。

爲方便使用者享受海港景致，瞭望位置和各觀景層應設有景觀廊，以供眺望對岸的地標。

同時，研究範圍內亦應設有供康樂、集會和社區活動的地方，因此規劃內應劃分有不同面積、形狀和模式的集會和文娛康樂用地，以滿足不同年齡的人士舉辦活動。另外，亦應提供全天候場地給正式或非正式表演，以及爲街頭藝術表演設立場地。應盡可能採用半透明或全透明物料，一方面減低視覺影響，同時可利用更多自然光。

8.2 旅遊

爲促進香港成爲世界級的旅遊城市，有必要建議加設短期或長期的展覽，介紹香港或香港的地區歷史。建議把有趣的歲月痕跡及圖片加入流動或固定展板上，以滿足遊客的需求，吸引旅客。

要令海濱範圍更有多采多姿，建議加入具南中國特色的優質園景美化設施。展覽廊和具獨特個性的設計可以幫助旅客對香港有更深的體會。



8.3 交通

交通是影響整個區域可達性的重要因素，為此，應加強交通樞紐的功能，同時應有井然有序的規劃，以應付繁忙的交通往來以及與不同交通工具種類之間的連結。設計上應盡量減少區內的空氣和噪音污染並善用該區的海(往離島、澳門和愉景灣的渡輪服務)、陸(巴士總站和中環地鐵站)和空(機鐵香港站)交通。應提供設施連接該區和機鐵香港站、西面的信德中心及中環填海計劃第III期。

為行人的安全起見，設計應以行人作優先考慮，可計劃禁止車輛進入。應加設其他設施，例如有蓋通道，保障旅客不受壞天氣影響。

8.4 商業功能

商業活動能夠使海濱範圍更有朝氣，亦有助增加自僱商機。可在該區舉行假日跳蚤市場等活動，或提供一個有非固定或固定的型建築物的場地。建議鼓勵針對旅客的商業活動，以促進旅遊業。

其他休閒購物設施可令海濱成為更有樂趣的地方。例如為休閒或紀念品店而設的固定或非固定地點，或將商店或攤檔變成景觀的一部份。

8.1 至 8.4 有關設計特色和規範的結論與一連串公眾參與活動的研究結果普遍一致。建議研究範圍的四個主要功能為：「休閒」、「旅遊」、「交通」和「商業」。

除此之外，參加者再次重申了原則，不容許再在維多利亞港進行填海和對之造成污染。

從收到的公眾觀點和意見所得，促進旅遊業、提升活力、改善交通可達性以及加強該區功能是未來發展中需要達到的目標。任何的未來發展都有義務維繫上述的研究發現。

最後，「中環海濱與我」所採用的公眾參與形式成功引起了大眾的興趣。各活動的參加者為本計劃造出了寶貴的貢獻，亦提出了創新的意念和構想。隨機調查、訪問及公眾論壇為現存的問題提供了深入徹底的理解，同時收集了各種不同的使用者和有關人士，亦包括一部分公眾人士的觀點和構想。公眾參與活動的研究結果，將有助制定出一份設計綱要，以為日後的發展建立一個具指導性的綱領。



附錄 I - 集思會參加者名單

組織	姓名
第 1 組	
1. 香港總商會	Mr. Bernard HUI
2. 香港可持續發展公民議會	熊永達博士
3. 共建維港委員會	郭毅權博士
4. 港九小輪有限公司	Ms. April LAM
5. ACLA	Mr. Alan LIANG
6. 土木工程拓展署 (港島及離島拓展處)	鄧錦輝先生
7. 環境運輸及工務局	黃少雄先生
8. 規劃署 (港島規劃處)	胡明儀女士
9. 離島區	黃開榆先生
10. 離島區	何容喜先生
第 2 組	
1. 中環及半山分區委員會	區艷龍女士
2. 香港地產建設商會	Ms. Selene CHIU
3. 愉景灣航運服務有限公司	Mr. Eric CHU
4. 海事處	何自平先生
5. 環境政策與資源管理研究中心	Dr. Pong-wai LAI
6. 共建維港委員會	吳永順先生
7. 規劃署	蘇淑儀女士
8. 地鐵公司	Mr. Steve YIU
9. 離島區	吳崇敬先生
10. 離島區	溫東林先生
第 3 組	
1. 中西區區議會	鄭麗琮女士
2. 規劃署	卓玉明女士
3. 離島民政事務處	林意麗女士
4. 離島區	李桂珍女士
5. 環境政策與資源管理研究中心	Dr. Wai Ying LEE
6. 共建維港委員會	梁剛銳先生
7. 中環及半山分區委員會	廖敬棠先生
8. 城大專業顧問有限公司	湯健麟博士
9. 地鐵公司	Mr. Wilfred YEUNG
10. 新世界第一渡輪服務有限公司	Mr. Philip TUNG
11. 離島區	曾家明先生
第 4 組	
1. 中環及半山分區委員會	張伯勳先生
2. 離島區	林潔聲先生
3. 天星小輪有限公司	Mr. Johnny T. H. LEUNG



4.	城大專業顧問有限公司	Mr. Raymond W. M. LEUNG
5.	共建維港委員會	吳方笑薇女士
6.	路政署	吳壽華先生
7.	中環及半山分區委員會	柯成才先生
8.	土木工程拓展署	王清標先生
9.	愉景灣航運服務有限公司	王清標先生
10.	離島區	陳金漢先生
第5組		
1	共建維港委員會	Mr. Chit Kwai CHAN
2.	規劃署	陳漢祥先生
3	ACLA	Mr. Gavin COATES
4.	香港總商會	Dr. Sujata GOVADA
5.	中西區區議會	林乾禮先生
6.	-	Mr. Davy TO
7.	香港中華總商會	Mr. T.K. WAI
8.	愉景灣航運服務有限公司	Mr. Chris WONG
9.	中西區民政事務處	Ms. Teresa WONG
10.	香港大學	Mr. Arlen YE
11.	共建維港委員會	司馬文先生
第6組		
1	珀麗灣客運有限公司	Ms. Jasmine CHAN
2.	香港規劃師學會	陳劍安先生
3	土木工程拓展署 (總部)	梁錫鴻先生
4.	香港建築師學會	Mr. See Chung CHANG
5.	建築署	馮永基先生
6.	渠務署	梁錫鴻先生
7.	中環及半山分區委員會	文志華先生
8.	環境政策與資源管理研究中心	Ms. Yau Tik SHAN
9.	規劃署	邱秀儀女士
10.	離島區	杜光標先生



附錄 II - 工作坊參加者名單

	組織	姓名
<u>旅遊組</u>		
1	-	卓玉明女士
2	想創維港	偉祖先生
3	離島區	容詠嫦女士
4	海事處	何自平先生
5	離島民政事務處	林意麗女士
6	香港規劃師學會	Ms. Yuen Yee PONG
7	城市大學	Mr. Raymond LEUNG
<u>休閒組</u>		
1	房屋及規劃地政局	林瑞萍女士
2	土木工程拓展署	鄧錦輝先生
3	香港藝術發展局	Ms. Wendy TSO
4	-	Mr. Yeuk-lun TO
5	土木工程拓展署	梁錫鴻先生
6	中環及半山分區委員會	鍾孟齊先生
7	規劃署	邱秀儀女士
<u>商業組</u>		
1	共建維港委員會	郭毅權博士
2	香港地產建設商會	Mr. Shuki LEUNG
3	房屋及規劃地政局	李慶華先生
4	規劃署	Ms. Helen WAN
5	ACLA Ltd.	Mr. Gavin COATES
6	環境政策與資源管理研究中心	Dr. Wai-ying LEE
7	香港工程師學會土木分部	Ir. Timothy SUEN
8	規劃署(港島規劃處)	胡明儀女士
<u>交通 1 組</u>		
1	香港可持續發展公民議會	熊永達博士
2	地鐵公司	Mr. Kam-shing LEUNG
3	環境政策與資源管理研究中心	李文漢先生
4	城巴有限公司	Mr. Mistral SIN
5	共建維港委員會	吳永順先生
6	愉景灣航運服務有限公司	Mr. Chris WONG
7	土木工程拓展署	王清標先生
<u>交通 2 組</u>		
1	九龍巴士公司	Mr. Chi-kei FOK
2	香港中華總商會環境關注委員會	韋子剛博士
3	特許物流及運輸學會	梁剛銳先生
4	路政署	吳壽華先生
5	共建維港委員會	司馬文先生

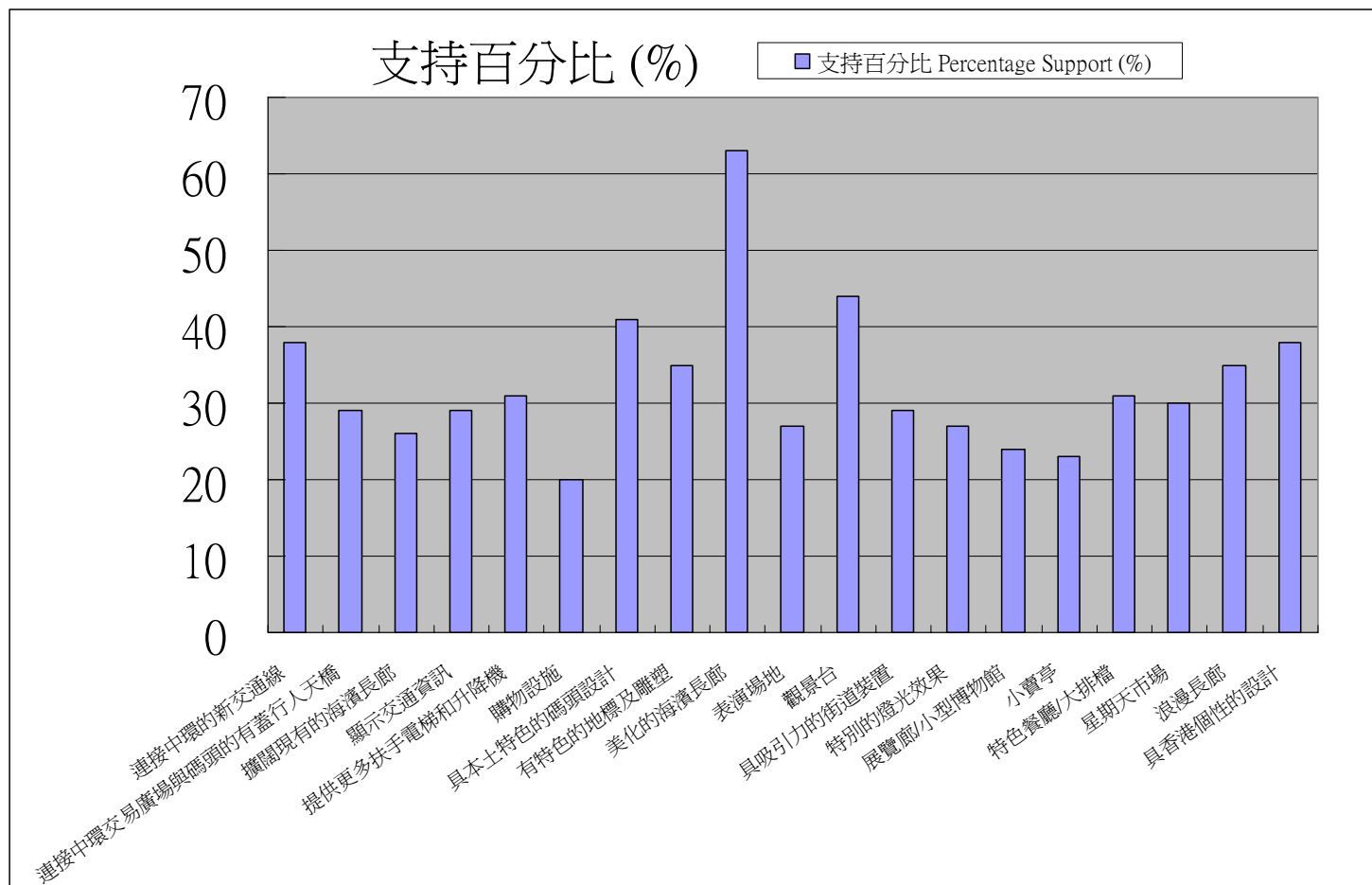


附錄 III - 公眾論壇參加者名單

姓名	組織	姓名	組織
Annelin Connell	爭氣行動	劉秀成議員	立法會
陳巧賢女士	規劃署	郭毅權博士	共建維港委員會
Evonne Ko	愉景灣航運服務有限公司	吳永順先生	共建維港委員會
Charlotte Leung		鄭麗琼女士	中西區區議會
Lai Pong Wai	中文大學	李桂珍女士	離島區區議會
To Yeuk Lun		伍謝淑瑩女士	規劃署
Leung Kam Shing		黃偉民先生	規劃署
Yoki Yah	中文大學	伍德華先生	規劃署
Joanna Lee	中文大學	黃鎮國先生	規劃署
Cheska Ng		趙崇柏先生	規劃署
Ophelia Leung	香港大學專業進修學院	譚志明博士	城大專業顧問有限公司
鄧錦輝先生	土木工程拓展署	洪英豪博士	城大專業顧問有限公司
Fok Chi Kei	九龍巴士公司	梁美容博士	城大專業顧問有限公司
吳壽華先生	路政署	湯健麟博士	城大專業顧問有限公司
Edward Leung		薛球理博士	城大專業顧問有限公司
Helen Cooper		萬國強先生	城大專業顧問有限公司
K C Koo	輝固(香港)有限公司	張兆球博士	城大專業顧問有限公司
Prof. Bernard Lim	香港建築師學會	Raymond Leung	城大專業顧問有限公司

備註： 由於一些參加者未有在加入論壇討論前簽到，因此上表未能盡列論壇的所有參加者。

附錄 IV - 問題之發現成果總表





附錄 V - 隨機抽樣調查問卷樣本

「中環海濱與我」公眾意見調查 - 問卷

第一部份 自我介紹

我是香港城市大學的訪問員，現正受「共建維港委員會」委託進行一項公眾意見調查，就如何改進中環碼頭及鄰近地區（出示地圖）收集意見。請花數分鐘時間回答以下問題。

Section One: Self Introduction

I'm an interviewer of City University of Hong Kong. The University has been commissioned to conduct a survey to solicit public opinion on the Central Ferry Piers and the adjoining areas (show the map). Please spare a few minutes to answer the following questions.



- (1) 如果需要改進中環碼頭和鄰近地區，你認為這個地方應發展作甚麼用途呢？（工作人員出示提示卡，受訪者最多選 4 項）

If the Central Ferry Piers and the adjoining areas are to be enhanced, what do you think should be the major functions of the area? (Interviewer to present cue cards; respondents can choose at most 4 items)

1. 地標：成為香港地標
Landmark: to be Hong Kong's landmark
2. 康樂場地：如作為晨運和健身的地方
Venue for recreation: e.g. for doing morning exercise or fitness exercise
3. 文娛：如作為文化藝術和表演場地
Recreation: e.g., as a venue for cultural or performance arts
4. 交通：方便市民及遊客接駁海、陸、空的交通
Transportation: to facilitate citizens' connect to sea, land, or air transportation
5. 節目場地：提供海上活動、節目
Venue for activities: providing activities or programmes at sea
6. 小型商業：如設有小商舖、攤檔
Small scale commercial use: e.g., establishing small shops or stalls
7. 大型商業：如發展商場、酒店
Large scale commercial use: e.g., developing commercial complex or hotels
8. 休閒：如供市民休息的地方、供人們眺望海景
Leisure: e.g., for citizens to relax or enjoy the sea view
9. 旅遊：成為遊客景點或好去處
Tourism: to be an attraction or must-go site
10. 住宅：作一般地產項目發展
Residential: for ordinary residential development
11. 連貫地區：將中環連成一起、連接灣仔海旁、信德中心
Connecting areas: to connect the Central, Wanchai harbourfront, and Shun Tak Centre

其他，請註明 _____
Others, please specify _____



(2) 交通而言，你較贊成...

As to transportation, do you agree with the following?

- | | | | | |
|----|---|--------------------------|--|--------------------------|
| | | | | 無意見
No idea |
| 1. | 保留原有碼頭
Retain the ferry piers | <input type="checkbox"/> | 還是將碼頭遷離這地帶
Or relocate the ferry piers | <input type="checkbox"/> |
| 2. | 保留巴士總站
Retain the bus terminal | <input type="checkbox"/> | 還是將巴士總站，改為上落客站
Or convert the bus terminals into pick-up and drop-off stations | <input type="checkbox"/> |
| 3. | 保留小巴總站
Retain the mini-bus terminal | <input type="checkbox"/> | 還是將小巴總站，改為上落客站
Or convert the mini-bus terminals into pick-up and drop-off stations | <input type="checkbox"/> |
| 4. | 將車站保持在地面
Maintain the bus stations at ground level | <input type="checkbox"/> | 還是將車站設於地面以下
Or move ground level bus stations underground | <input type="checkbox"/> |

你是否贊成在這地帶...

Do you agree ...

5. 加設穿梭單軌鐵路 Build mono-rail shuttle train
6. 提供穿梭巴士服務 Offer shuttle bus service
7. 加設電車路線抵達這裡 Extend tram service to reach here
8. 加設直升機坪供乘客上落 Build helicopter landing pad
9. 加設行人輸送帶 Build travellers
10. 加設讓乘客寄存行李的服務 Add left luggage service
11. 改善路標或交通指示 Improve signage or traffic signs
12. 設置連接商業區及海旁設施的通道 Build pathways to connect the business area and the harbour-front facilities
13. 在車站之上興建一個平台讓行人行走，將人和車輛分隔開來 Build a deck above the bus stations in order to separate the pedestrians and the cars
14. 禁止車輛進入，將它改成行人專用區 Restrict vehicle to enter this Area in order to convert it to a pedestrian area

(3) 在改進後，你認為在這一帶的環境設計方面，以下提到的是否重要？

After the enhancement, do you think it is important to have the following items in the design of the environment?

1. 充滿綠化的花園



- Green garden
2. 展覽長廊
Gallery for holding exhibition
3. 海濱長廊
Promenade at harbour-front
4. 介紹每個離島的展覽廊
Exhibition gallery to introduce the different outlying islands
5. 介紹中上環的展覽廊
Exhibition gallery to introduce the Central and Sheung Wan
6. 行人專用區
Pedestrian area
7. 有蓋行人天橋
Covered footbridge
8. 利用碼頭上蓋作文娛用途
Use the roof tops of the piers for leisure purposes
9. 廣場、空地
Open air plaza
10. 人工沙灘
Man-made beach
11. 健身徑、緩跑徑
Exercise trail, jogging trail
12. 觀景台、瞭望鏡
Viewing platform, telescopes
13. 公眾座位
Public seating areas
14. 表演場地
Performance venue
15. 兒童遊樂場
Children' s playground
16. 釣魚區
Fishing area
17. 單車徑
Cycling track
- 其他，請註明 _____
Others, please specify _____



(4) 至於服務方面，你認為在這裏設立以下各項，是否重要？

How about service? Is it important to have the following items here?

1. 售賣小食的店舖
Shopping for selling snacks
2. 露天茶座
Open-air restaurants, bars
3. 露天酒吧
Open-air bars
4. 傳統香港特色商店
Traditional Hong Kong style shops
5. 書店
Book shops
6. 圖書館
Library
7. 博物館
Museum
8. 音樂中心
Music centre
9. 跳蚤市場
Flea market
10. 生態公園
Eco-park
11. 婚姻註冊處
Marriage registry
12. 公廁
Public toilet
13. 人力車服務
Rickshaw service
14. 旅客資訊站
Tourists information booth
15. 警崗
Police point

其他，請說明 _____

Others, please specify _____



(5) 至於以下一些美化環境的設計建議，你認為是否重要？
How about the decorative elements? Are they important?

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. 具特色的地標、雕塑 | <input type="checkbox"/> |
| Stylish landmark or sculptures | |
| 2. 噴水池 | <input type="checkbox"/> |
| Fountain | |
| 3. 具特色的街燈 | <input type="checkbox"/> |
| Stylish street lamps | |
| 4. 優美的燈飾 | <input type="checkbox"/> |
| Elegant decorative lightings | |
| 5. 園藝花木 | <input type="checkbox"/> |
| Green plants | |
| 其他，請說明 _____ | |
| Others, please specify _____ | |

(6) 在設計特色方面，你較贊成…
As to design features, do you agree with the following….

- | | | | |
|--|--------------------------|---|--------------------------|
| | | | 無意見
No idea |
| 1. 採用美輪美奐的設計 | <input type="checkbox"/> | 還是平實、樸素的設計 | <input type="checkbox"/> |
| Beautiful and imposing design | | Or simple and plain design | |
| 2. 外觀上應是現代化的 | <input type="checkbox"/> | 還是具香港特色 | <input type="checkbox"/> |
| Modern outlook | | Or with Hong Kong characteristics | |
| 3. 設計應是容易維修和清潔 | <input type="checkbox"/> | 還是美觀更為重要 | <input type="checkbox"/> |
| Easy to maintain and clean | | Or beautiful outlook is important | |
| 4. 建築物不應阻礙海景 | <input type="checkbox"/> | 還是可容許有較高的建築 | <input type="checkbox"/> |
| Built structures should not obstruct the sea view | | Or permit to build tall buildings | |
| 5. 融合中環商業財經中心的特色 | <input type="checkbox"/> | 還是不用考慮這特色 | <input type="checkbox"/> |
| Incorporate the features of the Central financial centre | | Or no need to consider this characteristic | |
| 6. 減少車輛進入這區域 | <input type="checkbox"/> | 還是將這裏保持作為交通中轉站的角色 | <input type="checkbox"/> |
| Reduce inflow of vehicles into the area | | Or maintain the role of traffic interchange | |



(7) 請問你途經此處的原因？ (請✓所有適合者)

Could you please tell me the reason (s) why you are here? (check all those that apply)

- 住在中上環及鄰近地區
Living in Central, Sheung Wan or nearby areas
- 住在離島地區
Living on outlying islands
- 在中上環一帶工作/上學
Working or studying in Central, Sheung Wan or nearby areas
- 在離島工作/上學
Working or studying on outlying islands
- 並非住在中上環或離島，只是來到這區逛逛
Not living in Central, Sheung Wan or outlying islands, but happen to be here
- 並非住在中上環或離島，只是打算到離島消閒/探人
Not living in Central, Sheung Wan or outlying islands, but planning to go to the islands for leisure or visiting friends/relatives
- 外地訪港旅客
Non-local tourists
- 其他 _____
Others _____

(8) 請問你的年齡大約是...

Your age is

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 12-14 歲 | <input type="checkbox"/> 15-20 | <input type="checkbox"/> 21-30 |
| <input type="checkbox"/> 31-40 | <input type="checkbox"/> 41-50 | <input type="checkbox"/> 51-60 |
| <input type="checkbox"/> 60 歲或以上 | | |

(9) 請問你的教育程度大約是...

Your education level is

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 小學程度或以下
Primary or lower | <input type="checkbox"/> 中學
Secondary | <input type="checkbox"/> 大專或以上
Tertiary |
|--|--|--|

工作人員填寫

Filled in by Interviewer

- | | | | |
|----------|-------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 日期： | <input type="checkbox"/> 週日，星期_____ | <input type="checkbox"/> 星期六 | <input type="checkbox"/> 星期日 |
| Day: | Weekdays _____ | Saturday | Sunday |
| 時間： | <input type="checkbox"/> 上午繁忙 | <input type="checkbox"/> 非繁忙 | <input type="checkbox"/> 下午繁忙 |
| Time: | Morning peak | Non-peak | Afternoon peak |
| 語言： | <input type="checkbox"/> 廣東話 | <input type="checkbox"/> 普通話 | <input type="checkbox"/> 英語 |
| Language | Cantonese | Putonghua | English |
| 性別： | <input type="checkbox"/> 男 | <input type="checkbox"/> 女 | |
| Sex | Male | Female | |



附錄 VI - 半結構性會面訪問問題樣本

面頁 Cover Sheet

由工作人員填寫 Filled in by Interviewer

受訪者姓名：_____ 職位：_____

Interviewee's name: _____ Position: _____

機構/ 公司名稱：_____

Organization / company: _____

- 受訪者所屬類別： (1) 區內使用者 Users in the Captioned Area
- Categories of Interviewee (2) 與中環海濱有關的團體 Harbourfront-related Organizations
- (3) 專業團體/學術界 Professional Institutes/Academic People
- (4) 社區領袖 Community Leaders
- (5) 商界 Business Sector
- (6) 其他 Others

聯絡記錄 Record of Contacts :

聯絡次數 Number of Contact	日期 Date	結果 (如：不成功的原因) Result (e.g. reasons of failure)
第一次 First Attempt		
第二次 Second Attempt		
第三次 Third Attempt		

訪問日期： _____月_____日 上/ 下午_____時至_____時

Date: _____ month _____ day am / pm _____ to _____

工作人員名稱： _____ 工作人員簽署： _____

Interviewer's name _____ Signature _____

自我介紹 Introduction

我是香港城市大學專業顧問有限公司的訪問員，現正受「共建維港委員會」委託進行一項焦點意見調查，就如何改進中環碼頭及鄰近地區收集意見。多謝你答允接受訪問。

I'm an interviewer appointed by the CityU Professional Services Ltd. The University has been commissioned by the Harbour Enhancement Committee to conduct an in-depth interview with selected people to solicit their opinions about the enhancement of the Central Ferry Piers and the adjoining areas. Thank you for granting us the opportunity to meet you.



最後的調查報告將會向公眾發佈，而你以個人身份提供的資料及意見，將會與其他訪問的資料整合分析。個別問卷的資料會絕對保密，只供研究員查閱。

The final report will be open to the public, but only grouped data will be presented. Your personal identity and the information as well as the opinions given will not be disclosed, and will only be examined by the investigators.

開始訪問前，先展示中環碼頭及鄰近地區的地圖及照片。

Before we start, let me show you the map of the Central Ferry Piers and the adjoining areas and some of the photos.

問卷內容 Semi-structured questionnaire

- (1) 你認為現在的中環碼頭及其鄰邊用地有沒有改善的需要？ 有 沒有
Do you think there is a need to improve the usage in Central Pier and its adjoining area?
 Yes No

- (2) 如果需要改善中環碼頭和鄰邊用地，你認為這個地方最適合增設那類用途呢？請說明你的原因。（如有需要工作人員出示提示卡）
If the Central Ferry Piers and the adjoining areas are to be enhanced, what do you think should be the major functions of the area? Please explain your views. (Interviewer presents cue cards, if necessary)

提示卡 Cue Card

1. 加強建築設計及設備，成為香港地標之一，配套發展本地旅遊事業 Landmark: to be Hong Kong's landmark, to promote tourism
2. 增設康樂及休閒空間 Venue for leisure and recreation: e.g. for doing morning exercise or fitness exercise
3. 增設文化藝術和表演設施和場地 Venue and facilities for cultural or performance arts
4. 強化海、陸、空交通接駁系統 Transportation: to facilitate citizens' connect to sea, land, or air transportation
5. 增設商業活動：小商舖或大商場 Small scale commercial use: e.g., establishing small shops or stalls
6. 增設住宅發展 Residential: for ordinary residential development
7. 加強連貫海旁一體化的整合和功能 Connecting areas: to connect the Central, Wanchai harbourfront, and Shun Tak Centre into an integrated area
8. 有沒有其他建議 Any others suggestions

建議用途 1 () 原因及說明：

Function 1 () Reasons and explanation:



建議用途 2 (_____) 原因及說明：

Function 2 (_____) Reasons and explanation:

建議用途 3 (_____) 原因及說明：

Function 3 (_____) Reasons and explanation:

- (3) 在改善後，你認為在這一帶的環境設計方面，應該包括那些項目？請加以說明你的意見。
(如有需要可出示提示卡)

After the enhancement, what do you think should be included in the design of the environment in these areas? (If necessary, present cue card)



提示卡 Cue Card

1. 充滿綠化的花園	Green garden
2. 展覽長廊	Gallery for holding exhibition
3. 海濱長廊	Promenade at harbour-front
4. 介紹每個離島的展覽廊	Exhibition gallery to introduce the different outlying islands
5. 介紹中上環的展覽廊	Exhibition gallery to introduce the Central and Sheung Wan
6. 行人專用區	Pedestrian area
7. 有蓋行人天橋	Covered footbridge
8. 廣場、空地	Open air plaza
9. 健身徑、緩跑徑	Exercise trail, jogging trail
10. 觀景台、瞭望鏡	Viewing platform, telescopes
11. 公眾座位	Public seating areas
12. 表演場地	Performance venue
13. 兒童遊樂場	Children's playground
14. 釣魚區	Fishing area
15. 單車徑	Cycling track
16. 其他	Others



建議環境設計項目 1 (_____) 原因及說明:

Environmental design item 1 (_____) reason and explanation:

建議環境設計項目 2 (_____) 原因及說明:

Environmental design item 2 (_____) reason and explanation:

建議環境設計項目 3 (_____) 原因及說明:

Environmental design item 3 (_____) reason and explanation:

- (4) 你認為在這一帶最適合增設那些服務？請加以說明你的意見。(如有需要可出示提示卡)
How about service? What services should be provided here? Please give your suggestions and explanations. (If necessary, present cue card)

提示卡 Cue Card



1. 售賣小食的店舖	Shopping for selling snacks
2. 露天茶座	Open-air restaurants
3. 露天酒吧	Open-air bars
4. 傳統香港特色商店	Traditional Hong Kong style shops
5. 書店	Book shops
6. 圖書館	Library
7. 博物館	Museum
8. 音樂中心	Music centre
9. 跳蚤市場	Flea market
10. 婚姻註冊處	Marriage registry
11. 公廁	Public toilet
12. 人力車服務	Rickshaw service
13. 旅客資訊站	Tourists information booth
14. 警崗	Police point
15. 其他	Others

建議服務 1 (_____) 原因及說明:

Service 1 (_____) reason and explanation:

建議服務 2 (_____) 原因及說明:

Service 2 (_____) reason and explanation:

建議服務 3 (_____) 原因及說明:

Service 3 (_____) reason and explanation:

(5) 至於以下一些美化環境和設計的建議，你認為是否重要？請加以說明你的看法。



How about the decorative elements? Are the following important? Please explain your view.

- | | | |
|--------------|--------------------------------|--------------------------|
| 1. 具特色的地標、雕塑 | Stylish landmark or sculptures | <input type="checkbox"/> |
| 2. 噴水池 | Fountain | <input type="checkbox"/> |
| 3. 具特色的街燈 | Stylish street lamps | <input type="checkbox"/> |
| 4. 優美的燈飾 | Elegant decorative lightings | <input type="checkbox"/> |
| 5. 園藝花木 | Green plants | <input type="checkbox"/> |

原因及說明: Reason and explanation:

就美化環境和設計方面有否其他意見，請說明 Any other suggestions, please specify:



(6) 至於以下一些就交通設計的建議，你認為是否重要？請加以說明你的看法。
How about the transportation elements? Are the following important? Please explain your view.

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------------|
| 1. 保留碼頭 | Retain the ferry piers | <input type="checkbox"/> |
| 2. 將巴士總站，改為上落客站 | Convert the bus terminals into pick-up and drop-off stations | <input type="checkbox"/> |
| 3. 將小巴總站，改為上落客站 | Convert the mini-bus terminals into pick-up and drop-off stations | <input type="checkbox"/> |
| 4. 將車站設於地面以下 | Change ground level bus stations into underground | <input type="checkbox"/> |
| 5. 加設穿梭單軌鐵路 | Build mono-rail shuttle train | <input type="checkbox"/> |
| 6. 提供穿梭巴士服務 | Offer shuttle bus service | <input type="checkbox"/> |
| 7. 加設行人輸送帶 | Build travellers | <input type="checkbox"/> |
| 8. 設置連接商業區及海旁設施的通道 | Build pathways to connect the business area and the harbour-front facilities | <input type="checkbox"/> |
| 9. 在車站之上興建一個平台讓行人行走，將人和車輛分隔開來 | Build a walking platform above the bus stations in order to separate the pedestrians and the cars | <input type="checkbox"/> |

原因及說明 Reason and explanation:

就交通設計方面有否其他意見，請說明 Any other suggestions, please specify:

(7) 你認為以下的特色對這區域有多重要？請加以說明你的看法。



How important do you think the following design features are? Please explain your view.

	非常 重要 Very important (1)	重要 Important (2)	不重要 Not important (3)	毫不重要 Not important at all (4)	無意見 /不知道 No comments/ Don't know (5)
1. 採用分層式建築，作交通、商戶和休憩用途 Use a multi-storied architectural design which cater for transportation, commercial and leisure uses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. 美輪美奐的設計 Beautiful and imposing design	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. 現代化的外觀 Modern outlook	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. 平實、樸素的設計 Simple and plain design	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. 容易維修和清潔 Easy to maintain and clean	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. 種植樹木，將這一帶綠化 Planting and greening the area	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. 建築物不應阻礙海景 Built structures should not obstruct the sea view	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. 融合中環商業財經中心的特色 Incorporate the features of the Central financial centre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. 將交通和休閒活動分開 Separate traffic and leisure activities	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. 減少車輛進入這區域 Reduce inflow of vehicles into the area	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

原因及說明:

Reasons and explanation:



就區域設計特色方面有否其他意見，請說明 Any other suggestions, please specify:

(8) 除上述的意見外，你對改善中環碼頭和鄰近地區，有什麼補充的看法呢？

Apart from the views above, do you have other comments or opinions concerning the enhancement of the Central Ferry Piers and the adjoining areas?



謝謝 Thank You

問卷完 END